

Tudo sobre Cascais

ATUAL

## MARCA MUNDIAL DE SURF INVESTE 3,6 MILHÕES DE EUROS EM CARCAVELOS

A Quiksilver venceu candidatura para recuperar o antigo Narciso e implementar um complexo ligado aos desportos radicais na praia de Carcavelos **P. 11**

2-3

MAIS VOTADO  
DE SEMPRE  
EM PORTUGAL

# ORÇAMENTO '14 PARTICIPATIVO



## COM 41.005 VOTOS

Representantes dos projetos vencedores

ATUALIDADE

### Orçamento 2015: Fazemos mais com menos

Com o valor mais baixo de orçamento dos últimos anos, a CMC aposta na eficiência para conseguir manter os níveis elevados de serviço aos cascalenses.

**P. 05**

PESSOAS DE CASCAIS

### Vasco Ribeiro Campeão Mundial junior de Surf

Da praia da poça ao guincho, Cascais foi o local que permitiu formar mais um Campeão. "Nunca desistas" é lema de vida do "Vasquinho".

**P. 12**

DESTAQUE

### Natal em Cascais Animação em todo o concelho

De 5 de dezembro a 6 de janeiro, Cascais veste-se a rigor para a época natalícia, com iniciativas nas quatro freguesias e muita animação para toda a família.

**P. 8-9**

ATUALIDADE

### Quinta dos Gafanhotos já tem horta comunitária

Uma nova horta foi inaugurada, agora em Carcavelos. Com 12 novos hortelãos, que aumentam, assim, para 173 o número de parcelas disponibilizadas à população.

**P. 10**

# ABERTURA


## COM 41.005 VOTOS: ORÇAMENTO PARTICIPATIVO DE CASCAIS É O MAIS PARTICIPADO DO PAÍS

Dia 22 de novembro, na Casa das Histórias Paula Rego, foram revelados os 10 projetos vencedores do Orçamento Participativo Cascais 2014, num montante

ante global de investimento de 1.500.000€. Nesta quarta edição, o número de votos registados - 41.005 - constitui novo recorde, sendo que o OP Cascais é agora

o mais votado do país. Os votos registados equivalem a 20% da população de Cascais, uma percentagem de participação cívica nunca antes alcançada em

Portugal ou Espanha e uma das mais elevadas a nível da União Europeia. Só a votação do OP de Paris ultrapassa Cascais, mas em número de votos (174 mil),

em valores percentuais 20% dos Cascalenses participaram na escolha das propostas a concurso, enquanto em Paris apenas 8% da população votou. 



OPo6 Projeto mais votado

### Países europeus com maior dinamismo no OP

Portugal, Espanha, Itália e Alemanha (neste caso, os processos são meramente consultivos).

### Participação da população no OP em %

Cascais 20%  
Canegrate (Itália) 10%  
Paris (França) 8%


Espanha votação média 0,2% (o mais alto já registado foi de 5% habitantes)

## EDITORIAL

O aumento da cidadania é uma das marcas da gestão da Câmara de Cascais. Com o orçamento participativo mais votado do país e o segundo da Europa, mas nesse caso com um rácio de participação muito superior, Cascais honra o reconhecimento internacional de município sustentável. O crescimento do número de hortas comunitárias, a que se associa um aumento de inscrições para candidatos a novos talhões, mostra bem a sintonia existente entre as necessidades da população e a resposta que lhe é oferecida.

Apesar das dificuldades que levam a que o orçamento de 2015 seja o mais baixo dos últimos anos foi possível continuar a manter a coesão social dos cascalenses, reduzindo nos custos correntes da despesa e aumentando o esforço de captação de novas receitas, tudo sem baixar os benefícios sociais aos munícipes.

A aceitação de Cascais entre as cidades candidatas a Capital Verde Europeia e Capital Europeia da Juventude mostram bem como estamos na primeira linha do que de melhor se faz no mundo. Também por isso somos permanentemente escolhidos para a realização de grandes encontros internacionais. Em 2015 mais dois já foram anunciados, a Cimeira dos Oceanos e o Congresso do Turismo de Culinária.

Em tempo de natal a família vai poder disfrutar de muita animação, este ano alargada a todas as freguesias. 

## “ISTO É UM HINO À CIDADANIA”


Dois espaços verdes, três espaços escolares, dois equipamentos culturais e lúdicos, outros tantos equipamentos desportivos e um espaço comunitário são os projetos vencedores do OP Cascais 2014. Um investimento municipal diretamente alocado pelos munícipes que será executado nos próximos dois anos e que virá melhorar espaços públicos nas freguesias de Carcavelos-Parede, S. Domingos de Rana e Alcabi-deche. Depois de os projetos para a zona mais litoral do concelho terem dominado nas anteriores edições, o OP Cascais 2014 foi a afirmação do interior, confirmando o alargamento a todo o concelho desta ferramenta de cidadania participativa.

Uns após outros, os representantes dos 10 projetos vencedores, cujo investimento totaliza 1.500.000 euros, foram chamados ao palco, sempre muito ovacionados pelo público presente. E as razões da celebração eram naturalmente compreensíveis e bem explicadas por Carlos Carreiras, presidente da Câmara de Cascais: “Isto é um

verdadeiro hino à cidadania, uma festa da democracia participativa!”. Para o autarca, desta sessão sai sobretudo reforçado o poder dos cidadãos: “Para se ter a noção dos números, eu, enquanto presidente de Câmara, tive 29.000 votos. Neste OP votaram mais de 41.000 cidadãos”. Uma situação que, para Carlos Carreiras, “aumenta a responsabilidade de se continuar a apostar neste caminho da democracia participativa que começámos a percorrer há quatro anos atrás e que tem tido uma resposta fantástica por parte dos cidadãos de Cascais. Não só confiaram nestas ferramentas, mas também acreditam que ainda vivemos num tempo com lugar à esperança e em que podemos confiar uns nos outros, o que é essencial para o desenvolvimento de qualquer comunidade”.

“Querer é poder!”, destacou Nuno Campos, representante do OP 29 - Casa de Artes e Ofícios no Buzano, para quem participar no OP Cascais “representou muito empenho, muito esforço para tentar fazer algo de arte para o

nosso concelho, jovens e crianças, para toda a gente em geral”. Mas, tal como desabafou Cláudia Mocito, do OP 27 - Requalificação de uma sala de aula na E.B. 2 da Abóboda, “é muito gratificante. Trabalhámos muito e tivemos de dar a cara o que é difícil para quem não está habituado, mas valeu a pena!” Igual opinião tem Edite Monteiro, do OP 06- Espaços exteriores junto aos escoteiros e guias de Carcavelos, o mais votado de todos os projetos desta edição do OP Cascais. Edite coloca, no entanto a tónica no esforço de cada proponente: “Vale a pena se as pessoas estiverem dispostas a trabalhar e a divulgar o projetos”.

Aos proponentes cujos projetos ficaram de fora, uma vez que os recursos são limitados, Carlos Carreiras deixou uma mensagem: “alguns desses projetos estão previstos no orçamento Municipal e vão também ser executados, outros, considerados mais urgentes serão igualmente levados a cabo, assim o permitam o desenvolvimento das receitas e das necessidades sociais”. 

# PROJETOS VENCEDORES: ORÇAMENTO PARTICIPATIVO 2014

**5894 votos  
OPo6**

Arranjos dos espaços exteriores junto aos escoteiros e guias de Carcavelos. Construção de um edifício destinado a instalações sanitárias e zona de refeições, no espaço exterior adjacente aos escoteiros e guias de Carcavelos, para usufruto da população local.



**3686 votos  
OP28**

Remoção do amianto na E.B.2.3 de Santo António - Parede - Remoção das placas de amianto que cobrem o edifício e os telheiros da Escola Básica 2+3 de Santo António da Parede.



**3587 votos  
OP16**

Laboratório de ciências para uso de todos os agrupamentos de escolas de Alcabideche - Construção de um laboratório de ciências, abrangendo todos os alunos dos Agrupamentos de Escolas de Alcabideche.



**2376 votos  
OP29**

Casa de artes e ofícios - Buzano - Parede - Reabilitação e recuperação do edifício Casa Atelier Carlos Botelho para o transformar numa casa de artes e ofícios.



**2323 votos  
OP10**

Espaço comunitário da Atrozela - Alcabideche - Construção de um espaço edificado para o centro comunitário, criação de espaço verde com equipamento infantil, zona de estadia e equipamentos para seniores.



**2308 votos  
OPo7**

Construção de balneários da União Recreativa Desportiva de Tires - S. D. Rana - Construção de um edifício de apoio à prática desportiva com as seguintes áreas: dois módulos de balneários com duche partilhado e rouparia, zona de árbitros, sala de tratamentos/médicos e sala técnica.



**2156 votos  
OP15**

Reabilitação do exterior do edifício do antigo Ludance - Carcavelos - Compreende a reabilitação do exterior do edifício, cobertura (estrutura e revestimento) e fachadas (vãos e pinturas).



**1873 votos  
OP27**

Requalificação de uma sala de aula na E.B.2 Abóboda - S. D. Rana - Requalificação de uma sala de aula na Escola Básica Abóboda 2.



**1839 votos  
OPo8**

Construção de balneários no campo de futebol da Abóboda - S. D. Rana - Construção de um edifício de apoio/balneários de suporte à prática desportiva.



**1628 votos  
OP21**

Requalificação do Bairro das Caixas (zona de lazer e circuito de manutenção) - Parede - Criação de um espaço verde que albergará um circuito de exercício físico, zona de recreio infantil, áreas de estadia e de merendas.



Nota: Embora tivesse alcançado 1713 votos, o projeto OP17, Equipamento para auditório da Escola Secundária de Carcavelos não foi contemplado na lista de projetos vencedores do OP Cascais 2014 uma vez que se enquadra na área Espaço Escolar cujo teto orçamental de 500.000 euros foi atingido pelos projetos OP28, OP16 e OP27, todos com maior número de votos. C

# ATUALIDADE

## BALANÇO ORÇAMENTO PARTICIPATIVO




Iniciado em 2011, o Orçamento Participativo de Cascais já permitiu disponibilizar 7,6 milhões de euros na concretização de 77 propostas apresentadas e votadas pelos munícipes.

Com a taxa de execução mais elevada do país, a grande maioria dos projetos aprovados no âmbito do OP Cascais tem sido implementada dentro dos prazos previstos.

Dos 30 projetos vencedores na primeira edição, apenas um não está ainda implementado. Trata-se do projeto de requalificação do Largo de S. Brás, na Areia, cuja especificidade da obra, em parceria com a Junta de Freguesia de Cascais, ainda não

permitiu a respetiva concretização. Decorre neste momento a análise de propostas de empreitada.

Seis dos 16 projetos de 2012 estão concluídos e, entre os restantes, quatro aguardam início de obra e para os demais decorre a fase de elaboração/conclusão do projeto de execução.

Dentro do prazo de dois anos previstos para sua implementação estão também os 26 projetos vencedores da edição 2013 do OP Cascais. Em três situações, o projeto de execução está praticamente concluído. Noutros três casos decorre a fase de estudo prévio. 



OP 2011

**PARQUE INFANTIL INCLUSIVO DO PINHAL DOS NAVEGADORES** | Foi dos primeiros projectos do OP 2011 a ficar concluído. Permitiu recuperar um espaço livre que, além de um parque infantil inclusivo proposto pelos cidadãos, conta agora com uma Horta Comunitária e um parque de estacionamento, fruto da parceria entre a Câmara Municipal de Cascais e a Junta de Freguesia de Cascais.

**PARQUE DAS GERAÇÕES** | Destacando-se pelo skatepark este projeto rapidamente se revelou vítima do seu sucesso. Tendo em conta as suas características muito específicas, a Câmara Municipal de Cascais lançou um concurso para a sua concessão cujo vencedor – a empresa “Geração Disponível” – Gestão de Parque e Eventos – já assinou contrato. A concessão terá início até ao final do primeiro trimestre de 2015, de modo a garantir a melhor utilização deste espaço.

OP 2011



OP 2011

**CRIAÇÃO DE PASSEIOS NA ESTRADA JANES-MALVEIRA** | Em curso, esta obra do OP 2011 ficará pronta até ao final do ano, cumprindo os dois anos previstos para a implementação de projetos do Orçamento Participativo.

**ACESSO PEDONAL CASCAISHOPPING** | No âmbito deste projeto melhorou-se o acesso pedonal entre duas zonas comerciais. Além de alargar a passagem pedonal junto à A16, criou-se uma barreira protetora entre a A16 e os novos passeios, promovendo-se o arranjo paisagístico das rotundas e taludes existentes no local.

OP 2011



OP 2012

**REQUALIFICAÇÃO DA SMUP** | Sociedade Musical União Paredense | Com este projeto OP foi possível à SMUP manter a traça original de um edifício centenário e, por via da criação de uma cave, aumentar a área disponível para as artes performativas e para o desporto.

**BAIRRO DAS FACEIRAS** | Ao apresentarem este projeto os moradores viram atendida a vontade de ter no bairro um espaço verde público, parque infantil, área de jogos informal e pequeno edifício de apoio às atividades da comunidade local.

OP 2012



OP 2012

**NOVOS ACESSOS A CARRASCAL DE ALVIDE NA 3.ª CIRCULAR** | O acesso a Carrascal de Alvide está agora mais seguro fruto da construção de novos separadores e da introdução de semaforização e passadeiras. No âmbito deste projeto OP, remodelado para corresponder às limitações da via, foi ainda possível requalificar toda a 3.ª circular até ao Cobre.

## NÚMEROS PARA AS QUATRO EDIÇÕES JÁ REALIZADAS (2011, 2012, 2013 E 2014)

**2408** Participantes nas sessões! **810** Propostas apresentadas!

**186** Propostas submetidas a análise técnica! **119** Propostas submetidas a votação!

**45** Projetos vencedores! **104.821** votos! **€7,6 milhões** em investimento!

## ATUALIDADE

# ORÇAMENTO DE 2015 DA CÂMARA DE CASCAIS: FAZER MAIS COM MENOS

Apostado em fazer de Cascais o melhor lugar para se viver um dia ou a vida inteira, o executivo camarário apresenta um orçamento para 2015 de consolidação das contas públicas do Município e de desanuviamento fiscal.

De referir que desde 2011 já foram abatidos 37 milhões de euros de dívida (17 milhões a terceiros, 10 milhões à banca e 10 milhões em devolução de impostos do estado). Quanto ao desanuviamento fiscal o executivo, desde 2011, desonerou as empresas e as famílias em mais de 35 milhões de euros e prepara para o próximo ano um cirúrgico alívio fiscal em sede de IMI, com a criação das Áreas de Reabilitação Urbana (ARU's) e canalizar os valores de coleta de IRS (3,75%) para as 3 prioridades sociais assumidas :

**Apoio à primeira infância;**  
**Apoio à terceira idade;**  
**Apoio aos cidadãos portadores de deficiência.**

Importa referir que o valor do orçamento é o mais baixo dos últimos doze anos. Para 2015, a política orçamental, económico-financeira e fiscal do Município continuará a ser promovida

visando sempre:

Aumentar a execução do investimento previsto;

Reduzir os custos correntes de estrutura;

Manter o esforço de captação de novas receitas e o aumento de cobrança.

Assim a atividade da edilidade assentará no desenvolvimento de esforços para alcançar uma cidadania integral para todos os que cá vivem, trabalham ou visitam, através de :

Continuar a promover a coesão social dos Cascalenses, dando prioridade aos setores menos protegidos: os nossos cidadãos mais novos e a terceira idade, os cidadãos portadores de deficiência e os desempregados - valor orçamentado na ordem dos 20 milhões de euros;

Melhorar a qualidade de vida dos Cascalenses;

Diminuir as assimetrias ainda existentes entre o litoral e interior do concelho;

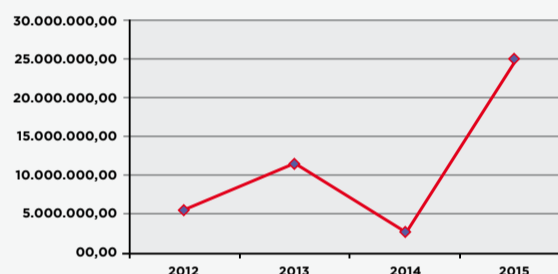
Reforçar cada vez mais a qualidade ambiental do concelho;

Promover o ordenamento do território, tendo mais e melhor qualidade na reabilitação urbana;

Apostar no empreendedorismo; reestruturação do património imobiliário, colocando-o ao

	2012	2013	2014	2015
Receitas Correntes	134.207.332,00	144.794.965,00	133.887.629,00	153.176.234,00
Despesas Correntes	128.692.294,00	133.459.030,00	131.345.568,00	128.444.324,00
<b>Poupança Corrente</b>	<b>5.515.038,00</b>	<b>11.335.935,00</b>	<b>2.542.061,00</b>	<b>24.731.910,00</b>

Poupança Corrente



serviço da estratégia municipal. No que concerne à execução do orçamento foram dispostas várias medidas orientadoras das quais se destacam:

### DO LADO DA DESPESA

Todas as Unidades Orgânicas que pretendam atribuir subsídios (capital ou correntes), terão de garantir (na sua cabação) que essas entidades procedem ao depósito na DCCD das suas prestações de contas aprovadas pelos respetivos órgãos e demais documentos já

hoje obrigatórios; Eliminar todos os compromissos não realizados; Cativar até 15% do financiamento definido para cada departamento, dependendo o seu desbloqueio, do evoluir da situação orçamental; Proceder à cativação de saldos existentes nas GOP's 2015; Reavaliar e renegociar contratos de financiamento antigos, aproveitando a oportunidade que o panorama bancário nacional dá a autarquias com solidez financeira de reduzir o serviço da dívida; Continuar a implementar medi-

das de racionalização de água e luz, em particular nos sistemas de rega;

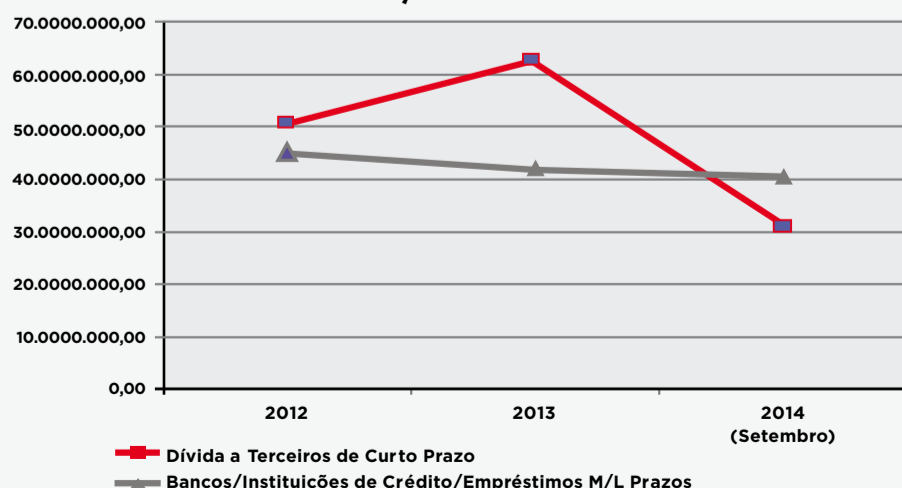
Reavaliar a frota automóvel e a sua gestão, reduzindo-a, readequando-a e racionalizando-a.

Reduzir o endividamento empresarial municipal no endividamento municipal consolidado; Criar a obrigatoriedade de todas as propostas de investimento (no universo municipal consolidado) acima de €100.000 estarem alicerçadas num estudo de viabilidade económica com impacto a dez anos.

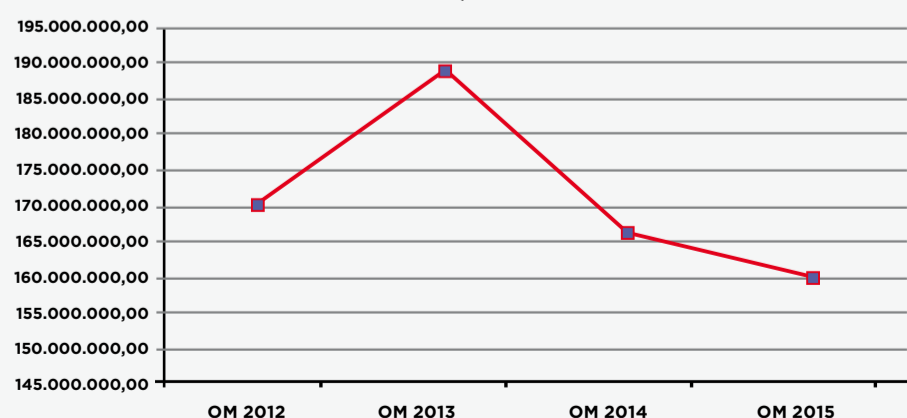
### DO LADO DA RECEITA

Acelerar os processos de alienação de imóveis em curso, com valor global de, no mínimo, 6M€ até final do ano; Colocar no mercado de arrendamento alguns imóveis municipais, tendo em vista a sua rentabilização; Melhorar a comunicação interdepartamentos de forma a incentivar a celeridade na cobrança de receita municipal; Importa, por último, referir que as linhas de orientação para a elaboração e construção do Orçamento 2015 se basearam em princípios de rigor, diálogo, partilha, transparência, contenção e racionalização. C

Evolução da Dívida



Evolução OM'S



# ATUALIDADE

## O QUE TEM CASCAIS PARA QUERER SER CAPITAL VERDE EUROPEIA?


Com Cascais concorrem Lisboa e Porto, a par de cidades europeias como Bursa e Istambul (Turquia), Cork (Irlanda), Essen (Alemanha), Nijmegen e 's-Hertogenbosch (Holanda), Lahti (Finlândia), Pécs (Hungria) e Umeå (Suécia).



Com um terço do território concelhio em área protegida e uma costa voltada ao oceano, Cascais está naturalmente ligada ao ambiente. Mas só isso não basta. Aos mais de 206.000 habitantes, este território com 97,4 quilómetros quadrados oferece uma vida urbana amiga do ambiente e padrões elevados de desenvolvimento urbano sustentável, cuja aplicação conta com a participação dos cidadãos chamados a apresentar soluções



inovadoras para os desafios ambientais.

Estas são razões que sustentam a presença de Cascais no grupo dos 12 municípios candidatos ao prémio “European Green Capital Award 2017”. Mas afinal, o que tem Cascais para aspirar a ser Capital Verde Europeia 2017? Se se tiver em conta os 12 indicadores que vão ser avaliados por um painel internacional de peritos, poderemos dizer: TUDO! 

### USO SUSTENTÁVEL DO TERRITÓRIO

Na última década, Cascais travou o crescimento urbanístico apostando na requalificação urbana e na criação de novos parques urbanos. Dos 3.837 novos fogos licenciados em 2008, passou-se para 576 em 2011. O número de parques e jardins totaliza 141. Criou-se também o Pedra Amarela Campo Base, plataforma para a realização de atividades de aventura e outdoor, permitindo o acampamento, numa área contida, segura e dotada de infraestruturas de apoio.



### GESTÃO AMBIENTAL INTEGRADA, NATUREZA E BIODIVERSIDADE

Na Quinta do Pisão, foram recuperados 360 hectares de património natural e edificado promovendo a visita com iniciativas culturais, desportivas e ligadas à natureza. Recuperou-se também a atividade agrícola. Também se protegem espécies como o burro lanudo e a ovelha campaniça. Ao longo do litoral promoveu-se a salvaguarda das

Dunas do Guincho e criaram-se os Centros de Interpretação Ambiental em S. Pedro do Estoril e na Cresmina. Está em curso a criação da Área Marinha Protegida das Avencas. A qualidade das praias e investimento nas infraestruturas garante nos últimos anos bandeiras azuis em todas as zonas balneares.



### INOVAÇÕES ECOLÓGICAS E DESEMPENHO ENERGÉTICO

As inovações tecnológicas, por exemplo, a substituição integral das lâmpadas dos semáforos concelhios por LED (Diodos Emissores de Luz), permitiu uma redução de consumo energético de 80%, e consequente poupança de 52.500 euros anuais, além de um corte nas emissões de CO2 na ordem das 92 toneladas por ano. A esta inovação associam-se a iluminação pública por LED e cerca de 20% da frota de veículos camarários com CO2 inferiores a 110 g/km. Com o projeto Caça Watts são realizadas, a pedido dos municípios, auditorias para ajudar a reduzir consumos de eletricidade em casa. Para a

realização de congressos e eventos de grande dimensão o concelho oferece o Centro de Congressos do Estoril, único espaço certificado em Portugal como Green Venue (Silver Certification da EarthCheck) pelas suas boas práticas ambientais e compromisso de negócio sustentável.



### EMPREGO SUSTENTÁVEL

Hoje identificado como “O charme da Costa Atlântica”, Cascais soube vencer obstáculos e diversificar-se sempre em busca da mitigação da pegada ecológica e na aposta de um turismo cada vez mais sustentável. Ao longo de todo o ano promovem-se atividades em cenários entre a serra e o mar e proporciona-se um turismo diferenciador de natureza sustentável. A aposta no desenvolvimento económico do concelho, assente em muitos casos em parcerias e fomentando o empreendedorismo, permitiu criar, desde 2007, com o apoio da Agência DNA Cascais, 244 empresas que representam um investimento privado inicial de 23 milhões de euros e asseguram a criação de 87 novos postos de trabalho imediatos.



### TRANSPORTES LOCAIS


A Câmara Municipal têm vindo a apelar à melhoria, batendo-se pelo alargamento dos circuitos e cadência dos transportes públicos. Cascais tem igualmente vindo a apostar na mobilidade mais sustentável. Existem neste momento cerca de 13 quilómetros de ciclovia e acesso gratuito à utilização de bicicletas.



### COMUNICAÇÃO COM MUNICÍPIOS

Também a comunicação com os municípios conta como fator decisivo na avaliação dos juizes. E mais uma vez Cascais está confi-

ante. Concluído há dias, o Orçamento Participativo de Cascais revelou-se, este ano, acima de todas as expectativas com a maior participação cívica de sempre: 41.005 votos registados entre 12 de outubro e 16 de novembro.

Em avaliação vai estar ainda a capacidade da vila servir de modelo na promoção de boas práticas ambientais junto de outras cidades europeias. Um caminho que Cascais conhece bem e que já foi reconhecido com o “Vistas - VISION Innovation for Sustainable Tourism Awards 2014”. O Prémio que coloca Cascais como referência no turismo sustentável assinalando a requalificação ambiental iniciada em 2010 no “Centro de Interpretação da Duna da Cresmina e Quinta do Pisão”, e que levou à recuperação de 90 hectares na zona da Cresmina, no Guincho. Além destes indicadores vão também ser avaliados o ruído, gestão de resíduos, saneamento e água, qualidade do ar e mudanças climáticas, áreas em que Cascais apresenta elevados padrões de qualidade. 



## ATUALIDADE

# SOMOS JOVENS, COM MUITO ORGULHO!


Cascais candidatou-se para Capital Europeia da Juventude em 2017, tendo feito parte da lista final de quatro cidades europeias que reuniam condições para ostentar o título.

Com uma visão global e local assente na Glocal Youth, ou seja, uma juventude que parte do local para o global, apresentando ideias cuja base é a cooperação, comunidade e capacitação, Cascais esteve entre as cidades candidatas a Capital Europeia da Juventude em 2017. O objetivo desta candidatura foi o de fomentar a cooperação juvenil a um nível internacional, mas também local, de forma a desenvolver o espírito de cidadania europeia; desenvolver a participação ativa dos jovens, promovendo a inclusão social e a diversidade cultural; e promover a educação formal e não-formal, bem como o desenvolvimento de competências sociais e profissionais. Estes são os compromissos da candidatura que se manterão vivos em Cascais.

Ao longo do ano, sempre com acesso gratuito, são múltiplos os programas levados a cabo pela Câmara de Cascais, mui-

tos dos quais em parceria com associações juvenis. Visando a ocupação de tempo livre, os programas de voluntariado jovem como os Campos Internacionais de Trabalho, Maré Viva (a celebrar 15 anos), Natura Observa, Cultura Social, Intercâmbio com Biarritz, Prémio Infante D. Henrique e Local's oferecem aos jovens dos 15 aos 30 anos oportunidades várias para assumirem um papel ativo na sociedade e, ao mesmo tempo, partilharem experiências com jovens de outros pontos do globo. Mais direcionados para a ocupação, formação e emprego, os programas Pro...move-te, Ocupação de Jovens, Estágios Profissionais e Empreendedorismo Jovem possibilitam aos jovens o apoio de que necessitam para ingressarem da melhor forma no mercado de trabalho. Por exemplo, no POJ - Programa de Ocupação de Jovens, já participaram, desde 2008, cerca de 460 jovens dos 18 aos 25 anos residentes no concelho de Cascais, com frequência do 12º ano. Não visando a integração na vida ativa, este programa proporciona experiências iniciais de contacto com o mercado de

trabalho em serviços municipais e instituições públicas locais de Cascais, facilitando o desenvolvimento pessoal, profissional, social e relacional dos jovens participantes.


Em clara sintonia com o programa previsto para a Capital Europeia da Juventude, todo este trabalho e boas práticas já desenvolvidas vão prosseguir em Cascais, um concelho onde os jovens podem ter acesso a informação de diversas áreas numa Rede de Lojas Geração C (seis lojas). Ser jovem em Cascais significa também poder integrar uma das várias associações juvenis existentes no concelho, ou, por exemplo, obter financiamento para projetos que envolvam a sua comunidade. Aqui os jovens podem desenvolver a sua criatividade em workshops de várias áreas artísticas, obter orientação escolar e profissional, ou ter uma voz ativa na política de juventude local. Podem ainda estar envolvidos em eventos municipais e ser voluntários em várias entidades locais. Em suma, os jovens de Cascais têm todas as oportunidades para se mostrarem cidadãos ativos. 



## CASCAIS ACOLHE CIMEIRA WORLD OCEANS 2015

Centrado na preocupação sobre os problemas no Oceano que afetam bilhões de pessoas por todo o Mundo, John Micklethwait, editor-chefe do "The Economist", vai presidir à Cimeira Ocean World 2015 que decorre de 3 a 5 de junho de 2015, no palco privilegiado de Oitavos, em Cascais. Pelo terceiro ano consecutivo, governantes, investidores, académicos e representantes de organizações não-governamentais, num total de 250 líderes globais, de diversos setores com interesses diretos em oceanos, reúnem-se em Cascais para um diálogo construtivo sobre estas


temáticas. Nesta terceira cimeira vão debater a parceria global para os oceanos e as políticas jurídicas das nações envolvidas, bem como abordar o oceano como a nova fronteira económica, as estratégias sustentáveis para o oceano e a governança no século XXI.

Organizada pelo jornal britânico The Economist, a cimeira internacional conta com o apoio da Câmara de Cascais e contribui para destacar, mais uma vez, o concelho na rota dos congressos e reforçar o papel de Cascais como plataforma internacional de negócios ligados ao mar. 

## TURISMO GASTRONÓMICO EM CONGRESSO

De 8 a 11 de abril de 2015 Cascais acolhe o World Food Travel Summit, Congresso Mundial de Turismo de Culinária, referência mundial no âmbito do turismo de culinária e gastronomia que se espera venha a reunir 500 profissionais de todo o mundo e que pela primeira vez terá lugar em território nacional.

Organizado pela APTECE - Associação Portuguesa de Turismo de Culinária e Economia, o World Food Travel Summit tem o apoio da Câmara de Cascais e será dedicado ao tema

"Comida com Histórias". O objetivo é apresentar a comunhão entre tradição e modernidade da cozinha portuguesa, em que a riqueza e a variedade gastronómicas, bem como a história e cultura se revelaram decisivas na vitória da candidatura nacional. Espaço de diálogo e troca de conhecimentos sobre as tendências do sector, o congresso apoia a inovação dos modelos e processos de negócio, contribuindo para desenvolver networking e incentivar novas parcerias e negócios. 



# NATAL EM CASCAIS

De 5 de dezembro a 6 de janeiro de 2015, o concelho de Cascais veste-se a rigor para a época natalícia. Dividida pelas quatro freguesias, a iluminação e animação vão, mais uma vez, dar vida às ruas, cenário ideal para atrair gente aos centros urbanos comerciais e ajudar a fomentar o espírito de Natal. Da chegada do Pai Natal ao presépio, passando pela roda gigante que regressa à Baía, ou pela animação infantil, carrossel e atuação de bandas e coros, muito há para viver neste Natal em Cascais.

A época vai também ser vivida em cada freguesia onde vão ser instaladas casinhas de madeira que, além de apresentarem uma verdadeira mostra gastronómica, vão ter à venda os “presentes ideais” produzidos no seio de instituições de solidariedade social parceiras da Câmara Municipal de Cascais nesta iniciativa. Uma forma de oferecer fazendo o bem!

## ESTORIL VILA DE NATAL

JARDIM DO CASINO DO ESTORIL

## ILUMINAÇÕES DE NATAL

AV. AIDA E ARCADAS  
AV. CLOTILDE E ARCADAS

## CASCAIS VILA DE NATAL

PRAÇA 5 DE OUTUBRO

JARDIM VISCONDE DA LUZ E

## ILUMINAÇÕES DE NATAL

PAÇOS DO CONCELHO (FACHINHO)

RUA VISCONDE DE S. JACINTO

JARDIM VISCONDE DA LUZ (ÁRVORES)

PRAÇA SÁ CARNEIRO

ROTUNDA DA ESTAÇÃO

ROTUNDA D. PEDRO I (PINHEIRO COELHO)

ROTUNDA DO CENTRO CULTURAL

ROTUNDA DA GIGANTE

ROTUNDA DO GUARDALUPA

RUA FREDERICO ALVES

AV. VALBOMBA

## ANIMAÇÃO DE NATAL

5, 6 E 13 DE DEZEMBRO

DO PAI NATAL | RODA GIGANTE

PRESÉPIO



**CARCAVELOS  
VILA DE NATAL**

MERCADO DE CARCAVELOS

**ILUMINAÇÕES DE NATAL**

PRAÇA DA REPÚBLICA  
RUA SACADURA CABRAL

**S. DOMINGOS  
DE RANA  
VILA DE NATAL**

**ILUMINAÇÕES DE NATAL**

ROTUNDA DE TIRES  
(PRAÇA FERNANDO LOPES  
GRAÇA)

**ALCABIDECHE  
VILA DE NATAL**

ENTRADA PRINCIPAL DO AUTÓDROMO

**ILUMINAÇÕES DE NATAL**

LARGO 5 DE OUTUBRO

**IS  
ATAL**

**TUBRO,  
MERCADO DA VILA**

**DE NATAL**

**ADA DO EDIFÍCIO);  
A LUZ  
INTERIORES E EXTERIORES)**

**IEIRO  
CP CASCAIS  
(COM 30 MTS DE ALTURA)  
JRAL DE CASCAIS**

**GUIA  
INCHO  
ROUCA**

**DE RUA  
D CHEGADA  
A GIGANTE**

# ATUALIDADE



## CARCAVELOS: QUINTA DOS GAFANHOTOS JÁ TEM HORTA COMUNITÁRIA

Apesar da chuva que marcou a manhã de sábado, 15 de novembro, foi muita a animação vivida pelos munícipes na Quinta dos Gafanhotos, em Carcavelos, por causa da apresentação pública da mais recente Horta Comunitária do concelho. Com mais de 600 metros, o novo espaço está dividido em 12 parcelas e vai permitir o cultivo de legumes e plantas diversas por parte dos novos hortelãos, paredes meias com os edifícios de habitação. Com a inauguração deste novo espaço eleva-se para nove o total destas hortas colocadas à disposição da população, pela Câmara de Cascais, que além de disponibilizar o terreno, pontos de água e ferramentas, dá formação a novos horticultores. Mais do que proporcionar o cultivo, as hortas comunitárias são, no entender do presidente da Câmara de Cascais, Carlos

Carreiras “locais de convívio em que é possível recuperar sabedoria: muitos dos mais novos não conhecem como se trabalha a terra e aqui podem aprender”. Reforçando que Cascais é “um dos concelhos que mais hortas comunitárias têm”, Carlos Carreiras não esconde que cada vez que são entregues talhões há mais pessoas em lista de espera: “Neste momento temos 1400 cidadãos à espera, portanto vamos continuar a trabalhar nesta área e a projetar mais hortas”, garante. No total passam a existir em Cascais 173 parcelas em nove hortas comunitárias: Alto dos Gaios (Estoril), Outeiro de Polima, Bairro das Joaninhas - Zambujal e Adroana (S. D. Rana), Bairro São João da Rebelva, Quinta dos Lombos e Quinta dos Gafanhotos (Carcavelos), Alto da Parede (Parede), Pinhal dos Navegadores (Cascais).



## COMÉDIA ROMÂNTICA VENCE 8.ª EDIÇÃO DO LISBON & ESTORIL FILM FESTIVAL

“Amour Fou”, de Jessica Hausner, comédia romântica livremente baseada no suicídio do poeta Heinrich von Kleist, em 1811, em Berlim, no período do romantismo, é o grande vencedor da oitava edição do Lisbon & Estoril MEO Film Festival, festival organizado por Paulo Branco com o apoio das Câmaras Municipais de Cascais e Lisboa. O certame decorreu entre 7 e 16 de novembro, entre Cascais e Lisboa, envolvendo não só cinema, mas também debates, teatro, música e exposições. “Cada vez mais, o festival ganha dimensão internacional. Temos investido na cultura, trazendo muitas exposições e artistas internacionais ao concelho. Isto é muito importante para Cascais”, salientou Miguel Pinto Luz, vice-presidente da Câmara de Cascais. A qualidade e quantidade de nomes internacionais das artes que estiveram presentes, confirmam este princípio: Wes An-

derson, Laurie Anderson, Abel Ferrara, John Malkovich, Maria de Medeiros, Willem Dafoe, Julian Assange, Jean-Pierre e Luc Dardenne, Benoît Jacquot, Philippe Garrel, Jean-Michel Alberola, Tariq Teguaia, Gonzalo Garcia Pelayo, Andrej Zulawski, entre muitos outros. Quem sente e vive o festival, como o conhecido ator Ricardo Pereira, salienta que este “Não é um festival só de cinema; é um festival das artes. A cultura é o denominador comum do evento. Promove encontros entre pessoas e formas de pensar. É um privilégio para mim, como ator e apreciador”. Para Elia Suleiman, aclamado realizador palestino, que também esteve presente no encerramento “não existe outro festival assim. Tem toda a ternura do mundo e a maior preocupação não é o dinheiro. Digo a todos que, sinceramente, se querem apreciar cultura na sua plenitude, devem vir ao Estoril”.

Os prémios desta edição foram atribuídos por um júri composto por Nan Goldin, Dimítris Dimitriádis, Dorota Masłowska, Philippe Parreno e Francisco Tropa.

Prémio Melhor Filme  
**Jaeger-LeCoultre Amour Fou, de Jessica Hausner**

Prémio Especial do Júri  
João Bénard da Costa  
**Phoenix, de Christian Petzold**

Prémio Revelação  
**TAP Heaven Knows What, de Joshua e Ben Safdie**

Prémio Melhor Actriz  
**Ingrid García Johnsson (Hermosa Juventud)**

## SEMANA DA FLORESTA: POPULAÇÃO ASSUME PAPEL ATIVO NA PRESERVAÇÃO DA NATUREZA

No âmbito da Semana da Floresta, que decorreu de 5 a 23 de novembro, a Câmara de Cascais desafiou os cidadãos a assumir

papel ativo na preservação da natureza. Envolver a população na preservação ambiental do concelho, transformando-a em

agente ativo, foi o objetivo desta semana que contou com várias iniciativas no Parque Natural Sintra-Cascais.



## ATUALIDADE


# SÃO JOÃO DO ESTORIL: NOVA UNIDADE DE SAÚDE FAMILIAR ACOLHE 13.000 UTENTES



Com uma equipa formada por 16 profissionais da saúde foi inaugurada dia 11 de novembro, em S. João do Estoril, a unidade de saúde familiar “Crescer Juntos” (USF). Dando resposta a 13.000 utentes, esta USF eleva para dez o número de Unidades de Saúde Familiar no Concelho. Na lista de criação de USF em

Cascais segue-se Carcavelos, até ao início de 2015. Cerca de 7.000 utentes vão poder, finalmente, beneficiar de médico de família com esta nova USF que tem capacidade para atender 13.000 cidadãos, a funcionar, desde 11 de novembro, nas instalações do Agrupamento de Centros de Saúde de Cascais,

em S. João do Estoril.

Ao todo, na nova unidade de saúde familiar vão trabalhar sete médicos, cinco enfermeiros e quatro funcionários administrativos no secretariado clínico, sendo que o principal objetivo desta unidade é melhorar acessibilidades, acolhimento e atendimento dos utentes. 

## CARCAVELOS: MARCA MUNDIAL VENCE CANDIDATURA PARA RECUPERAR ANTIGO NARCISO

A Quiksilver venceu a candidatura para implementar um complexo ligado aos desportos radicais na praia de Carcavelos. Um projeto que se junta aos já previstos e que prometem mudar por completo esta entrada no concelho. Dividida em várias frentes, a mudança que se espera para os próximos anos integra ainda a reestruturação urbanística de Carcavelos Sul e a implementação do Campus da Nova SBE – School of Business and Economics, projetos que vão criar uma nova centralidade em Carcavelos. Com um investimento de 3,6 milhões de euros que permitirá a criação de 23 postos de trabalho diretos - mas muitos outros quando todo o complexo estiver em funcionamento - a marca mundial Quiksilver irá finalizar o projeto de reabilitação do emblemático Narciso, na praia de Carcavelos, trabalho iniciado pela Câmara Municipal de Cascais que, em 2013, ali criou, em parceria com o Centro Recreativo e Cultural da Quinta dos Lombos, o Cas-

cais Surf Center.


Numa área de 3500m<sup>2</sup>, a marca mundial vai criar um hotel, dotado de 40 camas, com apoio de restauração, a que se juntará uma loja “Boardriders”, dedicada ao surf e skate e um ginásio. Contudo, o ex-libris do projeto, que também conta com um museu temático sobre o surf, será o Skate Park mesmo em cima da praia, estrutura que “vai dar uma vida extra nos dias em que não há ondas. Tudo o que está pensado para o espaço irá ter uma dinâmica muito boa”, assegura José Gregório, diretor da Quiksilver em Portugal, que apresenta a experiência noutros locais como garantia. Animação não vai faltar, uma vez que o projeto engloba uma zona de bar e lounge que terá uma programação regular de concertos, conjugando com eventos de surf, skate, arte e moda.

“Dedicámo-nos muito a este projeto, com muito profissionalismo e muita paixão”, confessa o responsável da marca, para quem “ganhar esta candidatura

significa uma enorme alegria: Cascais e Carcavelos merecem um complexo a este nível!”

A decisão de permitir a implementação do projeto decorre da Agência Portuguesa do Ambiente, atual proprietária do edifício, que deve tomar uma posição final quanto ao uso/gestão do edifício face ao projeto apresentado, bem como em relação à proposta arquitetónica.

Certo é que ultrapassada a fase de licenciamentos, que poderá atrasar o arranque das obras, a marca prevê concluir tudo no prazo de um ano.

Ciente de que a proposta da Quiksilver foi muito arrojada José Gregório acredita que o júri se decidiu pelo projeto “com mais impacto para o concelho de Cascais, impacto não só visual, mas também internacional e a nível financeiro”. O responsável acrescenta ainda convicto: “Este era o projeto que claramente fazia a diferença e mudava uma página na história do Narciso e da praia de Carcavelos.” 



# PESSOAS DE CASCAIS

## COLABORADOR



**André Miguel**  
Coordenador das  
"Hortas de Cascais"


### "Não existem estratos sociais nem etários nas hortas comunitárias."

Engenheiro zootécnico não praticante e cascalense convicto, André Miguel cedo percebeu que a forma convencional como lidamos com a produção daquilo que consumimos está longe de ser satisfatória. A experiência durante um ano numa exploração de suínos e, em seguida, numa empresa de adubos, tornou-o muito crítico quanto à forma como os animais são tratados e como o sistema de produção animal e vegetal está concebido.

A consciencialização de todos os problemas graves inerentes à falta de qualidade do que ingerimos levou o engenheiro especializado em produção animal a buscar formas alternativas ao sistema convencional de produção. Foi aí que decidiu hastear a bandeira da sustentabilidade.

A agricultura biológica pareceu a André Miguel e à Câmara de Cascais a solução lógica. Em 2010, através de um Protocolo com a Associação Criativa de que é membro fundador, transformou-se no rosto das "Hortas de Cascais", projeto municipal onde se englobam as Hortas Comunitárias, Hortas na Escola e Hortas em Casa. Aqui o "engenheiro hortelão", como é carinhosamente chamado pelos que lhe são mais próximos, está como peixe na "horta", ao dedicar-se ao que verdadeiramente acredita: uma vida mais sustentável para todos, melhor ambiente e mais qualidade de vida.

"Difícilmente se conseguiria encontrar um projeto como este (das Hortas Comunitárias) que consiga trabalhar tão bem a sustentabilidade, quer pela influência direta na qualidade de vida das pessoas, promovendo o seu bem-estar físico e psicológico, quer pelo impacto ambiental fortíssimo e ainda porque estamos a trazer os cidadãos para a gestão do espaço público", afirma André Miguel, acrescentando que "as hortas comunitárias têm um impacto social fortíssimo. Não existem estratos sociais, nem etários nas hortas, apenas pessoas interessadas na horticultura."

Mas, a energia "verde" de André Miguel não se esgota na gestão das hortas do concelho "Juntos podemos fazer a diferença" é o lema da associação sem fins lucrativos "Criativa" que fundou em 1999. Não há jovem Cascalense que não tenha ouvido falar no Festival MUSA de Carcavelos cujo lema é voluntariado e sustentabilidade, fornecendo excelente música e cultura em geral a preços muito acessíveis. 

## MUNICÍPE



**Vasco Ribeiro**  
Campeão Mundial  
de Júniores de Surf

### "Espero ainda dar muitas mais alegrias aos portugueses"


Vasco Ribeiro, aos 19 anos, é o primeiro português a alcançar três títulos de nota no surf. Na temporada de 2014, conquistou os títulos de Campeão Mundial de Júniores 2014, de campeão Pro Júnior Europeu e Campeão Nacional de Surf.

Vasco Ribeiro, mais conhecido por Vasquinho, nasceu para o surf aos seis anos na Praia da Poça. Ali deu as "primeiras braçadas", que no surf equivale a subir para a prancha. Estava longe de pensar que tão cedo iria ocupar um lugar de grande destaque no surf em Portugal e no mundo.

Campeão Nacional em 2011 e 2012, Vasco sente que "este é sem dúvida o momento mais alto" da sua carreira: "2014 fica para a história, mas espero ter ainda muitos mais momentos como este e melhores!"

É com o lema "Never give up" (nunca desistas) que lida diariamente com o mar, um elemento cuja fúria não o parece demover da prática de um desporto de risco, mas absolutamente compensador. Basta ver a forma como pega na prancha antes de entrar na água, ou a empatia que gera em qualquer das muitas conferências de imprensa a que está obrigado a ir, ou mesmo junto dos fãs que sempre o acompanham. "Os meus pais sempre estiveram ao meu lado durante toda a minha carreira e sempre me apoiaram. Gosto muito do Muhammed Ali (boxe), pela história e confiança dele, e do Kikas (Frederico Morais), é com ele que mais gosto de surfar quando estou em Portugal ou durante as provas!", completa Vasco.

"Adoro carros e, se não fosse surfista, acho que tinha seguido uma carreira ligada ao mundo automóvel, sou muito competitivo, por isso acho que tinha também tentado uma carreira nos desportos motorizados!", revela Vasco que, para além de ter crescido na Praia da Poça e das suas raízes estarem em Cascais, bem como os amigos, deseja, acima de tudo, inspirar outros desportistas e jovens a seguirem os seus sonhos.

A Praia do Guincho, é igualmente uma das preferências para o surfista praticar a modalidade onde competiu este ano ao lado de alguns surfistas da elite mundial como Mick Fanning (n.º 2 do ranking mundial). Identificando-se com o percurso desportivo de Gabriel Medina (n.º 1 do ranking), Vasco mantém a ambição: "O feito de campeão mundial júnior foi histórico para mim e para Portugal, mas espero ainda dar muitas mais alegrias aos portugueses e à minha família, amigos e namorada. Para o ano o objetivo é correr os primes e tentar a qualificação para o circuito mundial", remata o surfista de Cascais. 

## PELO MUNDO



**Miguel Correia Pinto**  
cascalense pelo mundo

### "Transportava [para Londres] o sol, a Baía de Cascais"


Deixou Cascais para trás em busca da independência financeira, reconhecimento e crescimento profissional que não conseguiu na terra que o viu nascer há 32 anos. Miguel Correia Pinto, que até aos 28 anos deu a cara (e não só) pelo Agrupamento de Escuteiros 729 de Cascais, já se sente bastante integrado na sua segunda casa: Londres, para onde se mudou de armas e bagagens vai para dois anos.

Adaptou-se melhor do que pensava à terra de Sua Majestade, onde, "à parte do clima, quase sempre chuvoso e nublado, é possível ter bons dias de sol", refere, salvaguardando, no entanto que, se pudesse, "transportava [para Londres] o sol, a Baía de Cascais", bem como a comida, a família e amigos.

Mora em Kingston, mas é no centro de Londres que este engenheiro informático exerce as funções de Business Analyst, na Photobox, empresa que cria produtos a partir de fotografias digitais. Em dois anos, este é o segundo emprego de Miguel, cuja prestação e profissionalismo já lhe valeram uma promoção: "comecei como um QA Engineer e neste momento sou Business Analyst", salienta, explicando que as suas funções "passam por gerir os requisitos dos clientes internos e também gerir uma equipa de desenvolvimento e testes. É um misto de Criatividade e Gestão de projetos e equipas".

Numa cidade em que a rede de transportes, apesar de cara é boa, Miguel sente-se um cidadão mais sustentável, cumprindo o que Cascais lhe transmitiu desde muito jovem. E se em Londres a grande dificuldade é o valor da habitação (um simples To-T1 pode custar cerca de 1.400 euros por mês...), Miguel sente que o dinheiro ali tem mais valor: "com 1.000 libras em Londres compro muito mais coisas do que com 1000 euros em Portugal".

Embora reconheça que em Londres, "as pessoas são mais frias e desligadas", sendo um local onde "não é fácil fazer amigos", Miguel sente orgulho na sua nacionalidade: "os portugueses aqui são conhecidos por serem trabalhadores e competentes e facilmente se destacam dos outros".

Para já, regressar a Cascais, só de férias ou "na velhice. Apesar de todos os benefícios e apoios que existem no Reino Unido para as pessoas idosas e com problemas de saúde, o clima, comida e pessoas em Portugal são muito melhores". 

# ACONTECE

Consulte a agenda completa em [www.cascais.pt](http://www.cascais.pt)

## EXPOSIÇÕES

### A DECORRER

**Exposição 500 anos do Foral Manuelino de Cascais**

PAÇOS DO CONCELHO  
Gratuito  
Informações: [arquivo.historico@cm-cascais.pt](mailto:arquivo.historico@cm-cascais.pt) | 214 815 738

11 DE DEZEMBRO A 12 DE ABRIL DE 2015

**Paródias - Paula Rego/ Rafael Bordalo Pinheiro**  
CASA DAS HISTÓRIAS PAULA REGO  
3ª a domingo das 10h00 às 18h00  
Informações: [www.casadashistoriaspaularego.com](http://www.casadashistoriaspaularego.com)

ATÉ 4 DE JANEIRO 2015

**Exposição de fotografia "Cascais...Mil Olhares"**  
CASA DE SANTA MARIA  
3ª a 6ª das 10h00 às 17h00  
|Sábado e Domingo 10h00 às 13h00 e 14h00 às 17h00  
Informações: [csm@cm-cascais.pt](mailto:csm@cm-cascais.pt) | [www.cascais.pt](http://www.cascais.pt)

ATÉ 1 DE FEVEREIRO DE 2015

**EXPOSED - Fotografia Bryan Adams**  
CENTRO CULTURAL DE CASCAIS  
3ª a domingo das 10h00 às 18h00  
Informações: 214 815 660/ 65 | [fdluis@gmail.com](mailto:fdluis@gmail.com) | [www.fundacaodomluis.com](http://www.fundacaodomluis.com)

## CONFERÊNCIAS

27 DE NOVEMBRO

**"... O meu Chalet no Estoril...": reminiscências de um Paço Real. - Por Maria do Carmo Rebelo de Andrade**  
CASA DE SANTA MARIA  
5ª às 18h30  
Gratuito  
Informações | Inscrições: 21 481 53 74 | [m.carmo.pinto@cm-cascais.pt](mailto:m.carmo.pinto@cm-cascais.pt)

28 DE NOVEMBRO

**Os navios do tráfico transatlântico de escravos nos séculos XVI a XIX**  
FORTE S. JORGE DE OITAVOS  
6ª às 18h00  
Gratuito  
Informações: 214 815 949 | [forte.oitavos@cm-cascais.pt](mailto:forte.oitavos@cm-cascais.pt)

28 E 29 DE NOVEMBRO

**1ª Conferência Internacional - Intervenções Assistidas por animais**  
CASA DAS HISTÓRIAS PAULA REGO  
Informações e inscrições: [www.cmcascais.pt](http://www.cmcascais.pt)

5 DE DEZEMBRO

**1914-1918: Cascais Durante a I Guerra Mundial - Conferência | Apresentação de E-book**

### Catálogo digital

PAÇOS DO CONCELHO  
6ª às 18h00  
Gratuito  
Informações: [arquivo.historico@cm-cascais.pt](mailto:arquivo.historico@cm-cascais.pt) | 214 815 738

## CURSOS

4 A 6 DE DEZEMBRO

**Marketing Digital na procura ativa de emprego**  
CENTRO DE INTERPRETAÇÃO AMBIENTAL DA PEDRA DO SAL (CIAPS)  
Dias 4 e 5 das 18h30 às 21h30 | 6 das 10h00 às 13h00  
Gratuito  
Inscrições e informações: <http://www.cm-cascais.pt/projeto/formacao-para-promocao-da-empregabilidade> | [dpre@cm-cascais.pt](mailto:dpre@cm-cascais.pt) | 214 815 945

11 DE DEZEMBRO

**Encontra o teu estágio em Cascais**  
JUNTA DE FREGUESIA DE CASCAIS E ESTORIL - Largo Cidade Vitória, Cascais  
5ª das 15h00 às 17h00  
Gratuito  
Inscrições e informações: [http://www.cm-cascais.pt/estagios\\_profissionais](http://www.cm-cascais.pt/estagios_profissionais) | [estagios.profissionais@cm-cascais.pt](mailto:estagios.profissionais@cm-cascais.pt) | 214 815 945 | 214 815 363

## TEATRO, CINEMA E DANÇA

13 DE NOVEMBRO A 27 DE DEZEMBRO

**Auto da Barca do Inferno & Auto da Índia, de Gil Vicente**  
TEATRO MUNICIPAL MIRITA CASIMIRO  
4ª a sábado às 21h30  
Custos: 10 € | jovem, sénior, estudante 7,5 € | estudantes de teatro, grupos mais de dez pessoas 5 € | escolas (mediante marcação) 5,€  
Informações e reservas: 214 670 320 | [acontecenotec@gmail.com](mailto:acontecenotec@gmail.com) | [t.e.c@netcabo.pt](mailto:t.e.c@netcabo.pt)

ATÉ 30 NOVEMBRO

**Dois Reis e Um Sono - de Natália Correia**  
AUDITÓRIO FERNANDO LOPES-GRAÇA, PARQUE PALMELA  
Sábado às 16h00 | Domingo às 16h00  
Custos: Bilhete normal 10 € | seniores, estudantes, profissionais do espetáculo e grupos mais de dez pessoas 7,5 € | jovens até aos 12 anos 5 € | Reservas: 934 495 034 | [reservas@palco13.pt](mailto:reservas@palco13.pt)

## CONCERTOS DE NATAL

13 DE DEZEMBRO ★

**Concerto de Natal Grupo Coral Vox Maris**  
FORTE S. JORGE DE OITAVOS  
16h00  
Gratuito  
Informações: 214 815 949 | [forte.oitavos@cm-cascais.pt](mailto:forte.oitavos@cm-cascais.pt)

14 DE DEZEMBRO ★

**Concerto de Natal IGREJA DE NOSSA SENHORA DA CONCEIÇÃO DA ABÓBODA**  
Domingo às 17h00  
Gratuito  
Informações: 926 538 688 | [vocaldacapo@gmail.com](mailto:vocaldacapo@gmail.com)

19 DE DEZEMBRO ★

**Concerto de Natal da OCCO IGRAJA DOS SALESIANOS DO ESTORIL**  
Sexta às 21h00  
Informações: 214 815 331



20 DE DEZEMBRO ★

**Concerto de Natal - Coro de Câmara de Cascais**  
MUSEU DA MÚSICA PORTUGUESA  
Sábado às 18h00  
Gratuito  
Informações: 214 815 904 | [mmp@cm-cascais.pt](mailto:mmp@cm-cascais.pt) | [www.mmp.cm-cascais.pt](http://www.mmp.cm-cascais.pt)

21 DE DEZEMBRO ★

**Concerto de Natal IGREJA DE SANTO ANTÓNIO DO ESTORIL**  
Domingo às 16h00  
Gratuito  
Informações: 926 538 688 | [vocaldacapo@gmail.com](mailto:vocaldacapo@gmail.com)

## LIVROS E LEITURAS

5 DE DEZEMBRO

**"A Voz da escrita com... José Luís Peixoto"**  
BIBLIOTECA MUNICIPAL DE CASCAIS - CASA DA HORTA DA QUINTA DE SANTA CLARA  
21h00  
Organização: Grupo Com Olhos de Ler  
Informações: 214 815 417 | 214 821 201

## DESPORTO

6 DE DEZEMBRO

**Passeio de BTT**  
PARQUE NATURAL SINTRA-CASCAIS  
Domingo às 10h00 | Custo: 5 €  
Inscrições: 214 604 230

7 DE DEZEMBRO

**Bodyboard**  
PRAIA DE CARCAVELOS  
Domingo das 14h45 às 16h45  
Custo: 7,5 €  
Inscrições: [aquacarca@gmail.com](mailto:aquacarca@gmail.com) | 934 297 398

## CRIANÇAS, FAMÍLIAS E ESCOLAS

29 DE NOVEMBRO

**Embarcamos aqui. E agora? - Oficina de Desenho científico para crianças**  
MUSEU DO MAR  
REI D. CARLOS  
Sábado das 14h30 às 16h30  
Custo: 6 € (com todos os materiais incluídos)  
Inscrições: 214 815 955 | [museumar@cm-cascais.pt](mailto:museumar@cm-cascais.pt)

29 DE NOVEMBRO

**Vamos ao Museu em Família!**  
MUSEU CONDES DE CASTRO GUIMARÃES  
Sábado às 15h00  
Gratuito  
Visita guiada com atividade.  
Inscrições: de 2ª a 6ª das 9h00 às 17h00 | [a.isabel.bras@cm-cascais.pt](mailto:a.isabel.bras@cm-cascais.pt) | 214 815 304

29 DE NOVEMBRO

**Semear... Para depois colher**  
BIBLIOTECA MUNICIPAL DE CASCAIS - CASA DA HORTA DA QUINTA DE SANTA CLARA  
Sábado às 14h30  
Gratuito  
Informações: 214 815 418 | [bchqsc@cm-cascais.pt](mailto:bchqsc@cm-cascais.pt)

15 E 19 DE DEZEMBRO

**Natal na Biblioteca... Oficina de árvores de Natal**  
BIBLIOTECA MUNICIPAL DE SÃO DOMINGOS DE RANA  
Das 10h30 às 12h00  
Gratuito

Informações: 214 815 403/4 | [bsdr@cm-cascais.pt](mailto:bsdr@cm-cascais.pt)

20 E 21 DE DEZEMBRO

**Conto de Natal no Forte**  
FORTE SÃO JORGE DE OITAVOS  
Sábado e domingo às 14h30  
Gratuito com marcação prévia  
Informações: 214 815 949 | [forte.oitavos@cm-cascais.pt](mailto:forte.oitavos@cm-cascais.pt)

## VISITAS GUIADAS

30 DE NOVEMBRO

**Roteiro do Património - Carcavelos, as Quintas e o Vinho**  
Ponto de encontro; Parque da Quinta da Alagoa, entrada sul, junto à lagoa  
Das 10h00 às 13h00  
Inscrições a partir das 10h00 do 24 de Novembro: 21 481 53 23

5 DE DEZEMBRO

**"Bolinhos Tradicionais de Natal, no Moinho de Armação"**  
MOINHO DE ARMAÇÃO TIPO AMERICANO  
6ª das 14h30m às 17h00  
Gratuito  
Inscrições até à semana anterior à atividade: [moinho.armacao@cm-cascais.pt](mailto:moinho.armacao@cm-cascais.pt) | 214 815 942

## OUTROS EVENTOS

27 A 30 DE NOVEMBRO

**Mercado do Mel**  
MERCADO DA VILA CASCAIS  
5ª e 6ª das 12h00 às 22h00  
|Sábado e Domingo das 10h00 às 22h00  
Gratuito  
Informações: 214 815 700 | [mercado.vila@dnascais.pt](mailto:mercado.vila@dnascais.pt)

27 DE DEZEMBRO

**Plantação de espécies autóctones - Projeto Oxigénio**  
MERCADO DA VILA CASCAIS  
Sábado das 10h00 às 12h30  
Gratuito  
Inscrições: [atividadesnatureza@cascaisambiente.pt](mailto:atividadesnatureza@cascaisambiente.pt) | [oxigenio@cascaisambiente.pt](mailto:oxigenio@cascaisambiente.pt)  
Informações: 214 604 230



## EDITORIAL



Patricia Westheimer

## Giving Thanks

Thanksgiving is a uniquely American and Canadian holiday. In the US it always falls on the fourth Thursday of November, this year on November 27. The day focuses on three of our most cherished ideals: family, friends and food. President Abraham Lincoln declared the day a national holiday in the USA, and Americans worldwide have been celebrating it ever since. Offices and stores close on Thanksgiving. It also signals the heaviest travel days as families fly and drive to be with their loved ones. The day after Thanksgiving, in the USA, is designated, "Black Friday." Holiday shopping begins and stores advertise deep discounts from computers to clothes.

The history of the holiday dates back to the 1600's when the first settlers in America, the Pilgrims, sat down for their first meal after the harvest to celebrate their bounty and give thanks to the native American Indians who had taught them how to plant and harvest crops. Traditional foods include: roast turkey, sweet and mashed potatoes, green beans, stuffing, cranberry sauce and pumpkin pie for dessert. Americans in Portugal ([www.americansinportugal.org](http://www.americansinportugal.org)) celebrate together with their international friends at the Cultural Center in Cascais where Mizé, Rodrigo and staff prepare a delicious meal. But the holiday is not only about food: it is also, as the name indicates, a time to give thanks for all of the abundance in our lives. Personally, I give thanks to my Portuguese family most notably Joana and Miguel as we share and support each other in our personal and professional lives. I also honor my long-standing relationship with the SOS Village in Cascais ([www.aldeias-sos.org](http://www.aldeias-sos.org)). There 61 children are raised with care and love by a dedicated staff, most notably their social mothers. If you wish to support them at Christmas email: [americansinportugal@gmail.com](mailto:americansinportugal@gmail.com) Let us all, American and other, celebrate this special holiday remembering our many blessings in life and give back to our families and communities the many gifts that they have shared with us.

If you have suggestions for articles or comments on ours, please email us: [cascais.c@angloinfo.com](mailto:cascais.c@angloinfo.com)

# Angloinfo®

CASCAIS the global expat network

## LOCAL LODGING REGISTRATION RENEWALS

By Dennis Swing Greene, Chairman and International Tax Consultant for euroFINESCO s.a. [www.eurofinesco.com](http://www.eurofinesco.com)

### "FOREWARNED IS FOREARMED"

The new legislation regulating Local Lodging (Decree-Law 128/2014 of 29 August) clearly defines registration renewals both in terms of what needs to be done and when it must be accomplished. Those who acquired permission to exercise Local Lodging under the prior statutes (as of 2008) must present a completed Business Registration form issued by Finanças at the local municipality confirming their business activity registration under CAE 55201 or 55204 (furnished accommodation for tourists) of Category B (sole traders). This presentation is to take place within the 30 days following the legislation coming into force on 27 November 2014. Following this update and within the same 30 day period, renewing

Owners/Operators will receive from the Balcão Electrónico Único (One-Stop Internet Clearing house) an AL Identification Number which is central under the new rules of Local Lodging.

Fines  
There are stiff fines for failure to comply as follows:

#### Individuals:

minimum:	€ 2,500
maximum:	€ 3,740.94

#### Companies:

minimum:	€ 25,000
maximum:	€ 35,000

This procedure falls in line with the overall philosophy of this new legislation: "the Carrot and Stick Approach". Obey the law and you will be rewarded with simplified bureaucracy and low taxes. Run

afoul of the new rules and you face heavy penalties

### LOCAL LODGING RENEWAL

Those who thought they had sorted out their Local Lodging requirements now have an important task to accomplish to avoid steep fines and unwanted attention from authorities. If Non-Residents do not plan to be in Portugal in December, they should arrange for their Fiscal Representative to report to the Câmara. If no Fiscal Representative exists, this might be the chance to appoint one to handle such unforeseen events. If you are still confused, there is still time to consult with an informed professional. Given the potential fines, it is vital to get it right. With the countdown clock ticking away, the time to take action is at hand.

## ST PAUL'S ESTORIL

### The hidden church

There must be thousands of St Paul's churches around the world. However, there's only one St Paul's Church in Estoril and it's famous for being hidden away and difficult to find. That's the myth, anyway. Turn off the Marginal by the Estoril Sana hotel and head up Avenida Bombeiros Voluntarios. About a hundred metres up on the left, just before the Fire Station, you'll see St Paul's Church.

Admittedly it doesn't look much like a church, at least on the outside, so perhaps that's how the myth arose. The current building was consecrated on January 25, 1969 but previously there had been a mission church in the grounds of the Hotel Paris (later Estoril Sana).

St Paul's is an Anglican church, one of two churches in the Greater Lisbon Chaplaincy, the other being St George's in

Lisbon. The Chaplaincy is part of the Diocese in Europe, the 44th Diocese of the Church of England.

A Eucharist is held every Sunday at 9.30 am following the Church of England liturgical calendar and pattern of worship. The service is fairly informal and conducted in English: there are no "bells and smells", and the congregation dress in whatever makes them comfortable. There's a complete mix of nationalities, with American, Dutch, English, Nigerian and Portuguese present. Everybody is welcome to join in worship and baptized communicant members of other churches are

A longer version of this article is on Cascais Live on AngloINFO

## SOCIAL & COMMUNITY EVENTS

**FRIDAY 28 NOV**  
**Royal British Club Happy Hour**  
HOTEL BAIA  
18:00 - 20:00  
Members, guests and those interested meet for drinks and chat.  
Contact: 913 831 083

**SATURDAY 29 NOV**  
**St. Andrews Ball**  
HOTEL PALÁCIO, CASCAIS  
19:30-02:00  
Celebrate with our Scottish friends!  
Contact: 912 306 353

**THURSDAY 4 DEC**  
**International Women in Portugal - Charity Brunch**  
YOU WILL BE GIVEN DETAILS OF THE VENUE WHEN YOU APPLY  
11:00  
Join the IWP for a charity brunch with Christmas Flower arranging demonstration and carol singing.  
Contact: 915 552 847  
[office@iwponline.org](mailto:office@iwponline.org)

**FRIDAY 5 DEC**  
**Christmas fair - International Preparatory School**  
INTERNATIONAL PREPARATORY SCHOOL, BICESSE, ALCABIDECHE

**09:00 - 15:30**  
A school Christmas Fair.  
Contact: 214 570 149

**SATURDAY 6 DEC**  
**Christmas Fayre**  
**St Paul's Church**  
ST PAUL'S ANGLICAN CHURCH, ESTORIL  
11:00  
A traditional Christmas Fayre.  
Contact: 214 683 570

**SATURDAY 6 DEC**  
**International Women in Portugal - Holiday Excursion & Shopping Trip**

BOOK WITH IWP OFFICE.  
**08:30**  
Enjoy a guided tour of Castelo de Palmela, visit a cheese museum, pastry shop, tile painting factory & wine cellar with time to shop in Azeitao.  
Contact: 915 552 847  
[office@iwponline.org](mailto:office@iwponline.org)

**FRIDAY 12 DEC**  
**Royal British Club Christmas Lunch**  
HOTEL BAIA  
12:30  
Annual Christmas Lunch. Contact: 913 831 083

## ARTS & EXHIBITIONS

**UNTIL 1 FEB 2015 (EXC MONDAYS)**  
**Bryan Adams: Exposed**  
CASCAIS CULTURAL CENTRE  
10:00 - 18:00  
Exhibition of photographs by Singer Bryan Adams.  
Contact: 214 815 660

**TUE 11 NOV - SUN 7 JUNE**  
**Mostra do Foral de Cascais**  
CASCAIS TOWN HALL  
10:00

# ANGLOINFO

www.angloinfo.com

## PROSTATE SPECIFIC ANTIGEN SCREENING FOR PROSTATE CANCER

By Dr Andrew French, Coordinator of Family Medicine at the Hospital CUF Cascais.


Prostate cancer is the commonest cancer in men and it is the only form of cancer that can be usefully screened for with a blood test - the PSA. Many men ask to have this test done for the understandable reason that they want to be sure that they do not have prostate cancer, or if they are unlucky enough to screen positive, to get early treatment in the hope of cure. However, this logical plan is more complicated than it appears.

Firstly, two thirds of men who have a raised PSA level do not have prostate cancer but their level is high for some other reason - usually from benign enlargement or inflammation


of the prostate gland known as prostatitis. However, to prove the cause of a raised PSA level commonly means going through more tests often including a needle biopsy, an intrusive test with possible complications. Secondly, screening programmes have failed to reduce the rate of deaths from prostate cancer. This does not reflect poor treatment but is almost certainly due to the fact that in many men prostate cancer is a relatively benign disease which does not affect life expectancy, and so some men may have undergone successful treatment which they might not have needed.

From the biopsy result, the ag-

gressiveness of a cancer can be assessed and men who have the benign form of the disease may not require immediate treatment and can be offered what is called Active Surveillance. However, it is not easy to live with the knowledge of having a form of cancer and yet doing no treatment, so it can be argued that such men would have been better off if they had not done the PSA in the first place.

The treatment of prostate cancer is highly successful but with the risk of side effects, and so the decision to do a PSA test is an individual one to be made by an informed individual and not something to be undertaken without prior thought. 

invited to receive communion. Fellowship is an important part of church life. After the Sunday Eucharist there are refreshments upstairs in the Social Room where the congregation can meet for a chat, eat sandwiches and cakes, drink a cup of coffee and, because it's Portugal, a glass or two of wine!

St Paul's could be worth a visit. Don't worry, nobody will pounce and ask if you believe in God or if you're saved. That's far too intrusive. After all, we are Anglicans! 

For more information visit: [www.lisbonanglicans.org](http://www.lisbonanglicans.org)



Exhibition of Medieval documents used to create official town councils and structure.

### EVENTS & FESTIVALS

**FRIDAY 5 DEC**  
**Dinner & Fado**  
HOTEL PALACIO, ESTORIL  
20:00 - 23:30  
A fundraising dinner with Fado to support the SOS animal charity.  
Contact: 969 792 262

**SUNDAY 14 DEC**  
**Sacred Songs for the Season**  
IGREJA DE NOSSA SENHORA DA CONCEICAO DA ABOBODA  
17:00

A free concert of spiritual songs for the community to enjoy.  
Contact: 926 538 688

**FRIDAY 19 & SATURDAY 20 DEC**  
**Cascais & Oeiras Chamber Orchestra**

19/12 CHURCH DOS SALESIANOS DO ESTORIL 20/12 CHURCH PAROQUIAL DE PACO DE ARCOS  
21:00 & 16:00  
Christmas Concert featuring pieces by Bach & Handel played

on an Eagle Recorder.  
Contact: 214 673 102

### SPORTS & SAILING

**EVERY WEDNESDAY**

**Lisbon Casuais Badminton Club**  
COMPLEXO DESPORTIVO DE SAO DOMINGOS DE RANA, R. DAS TRAVESSAS - Bº MASSAPÉS - TIRES  
20:30

All welcome every Wednesday to

play badminton with the Lisbon Casuais.  
Contact: 214 441 930

**WEDNESDAY 3 DEC**  
**Royal British Club Golfing Society**

**President's Baffly & D'Arcy Orders Cup**  
ESTORIL GOLF COURSE  
TEE OFF FROM 07:30

Final monthly golf tournament of the year, followed by Club Christmas Dinner.  
Contact: [secretary@royalbritishclub.pt](mailto:secretary@royalbritishclub.pt)

## MEET




Teresa Black

Teresa Black is British, but was born in Lisbon and spent her school days at St. Julian's School in Carcavelos. After leaving school in 1952 she moved to London to follow a diploma course in Painting, Design and Woodcut Printing at the Slade School of Art, University College, London. In 1955 she received a grant for post-graduate studies in painting and stayed in London for a few years working as a ceramics artist for Silver Pine Pottery and Richmond Pottery. In 1972 she moved back to Portugal to be with her family who were resident here.

Teresa has exhibited extensively throughout Portugal with individual shows at Art Galleries Tempo, Grade, Crishop, Ogiva and Forum Picoas among others. She helped manage VIRAGEM, the Cascais Artists Association (Associação de Artistas Plásticas de Cascais) and later co-founded Grupo Pitágoras with the artists Garizo do Carmo (R.I.P), Ormond Fannon and Ló. She is also a founder member of the travelling Art Group VIAJ4RTE which has exhibited in Serra da Estrela, Vila do Conde, the Algarve and most recently in Lisbon (Geological Museum).

Earlier this year she was made an honorary member of the Sociedade Nacional de Belas Artes and has been invited to return to exhibit in Vila do Conde in November alongside her friend and colleague Paula Rego, with whom she grew up and studied both at school and at university. They have maintained a close friendship since childhood and are thrilled at the prospect of exhibiting together.

Teresa loves both England and Portugal. Although she and her husband Miguel regularly visit London they split their time between their two family homes, one here in Malveira da Serra and the other in Serra da Estrela. Teresa spends as much time as she can there and has been commissioned to paint artworks for some of the local churches, challenges which she has thoroughly enjoyed.

Teresa is active in her work at her studio in Cascais and is always pleased to welcome visitors to go along and see her Art, further information on which can be had on:  <http://teresablackart.blogspot.com/>

### MARKETS

**THURS 27 NOV - SUN 30 NOV**  
**Mercado da Vila Cascais Honey Market**  
MERCADO DA VILA DE CASCAIS, RUA PADRE MOISÉS DA SILVA  
12:00-22:00 THURS & FRI 10:00-22:00 SAT & SUN  
Specialist honey market.  
Contact: 214 815 872



**SABIA QUE:**

**PAY SYMPLEX COMPENSA?**

Na primeira compra de estacionamento do dia através do Pay Symplex ganhe meia hora adicional. E, se for comerciante, ao comprar uma hora para um cliente, oferecemos-lhe outra. (Válido para uma utilização por cliente/dia, por estabelecimento). [www.cascais.pt](http://www.cascais.pt)

PROPRIEDADE: Câmara Municipal de Cascais. COORDENAÇÃO: Edição: Departamento de Comunicação. REDAÇÃO: Ana Filomena Almeida, Fátima Henriques, Mário Duarte, Patrícia Sousa, Paula Laires, Paula Tavares. FOTOGRAFIA: Ana Antunes, Diana Laires, Luís Bento. MULTIMÉDIA: Ana Laura Alcântara, António Maria Correia, Inês Ambrósio, Miguel Caramelo, Rodrigo Saraiva. GRAFISMO E PAGINAÇÃO: José Carlos Santos. TIRAGEM: 135.000 exemplares. PERIODICIDADE: Mensal. DEPÓSITO LEGAL: 332367/11

# ÚLTIMA

## CENTENÁRIO DA I GUERRA MUNDIAL COM LIVRO DIGITAL

No âmbito da evocação do Centenário da I Guerra Mundial, a Câmara de Cascais apresenta dia 5 de dezembro, às 18h00, nos Paços do Concelho, o e-book “Cascais durante a I Guerra Mundial”, o quinto volume da coleção Memórias Digitais da autarquia, que já integra as obras “Cascais: 650 anos de História”, “Cascais: Território | História | Memória”, “500 Anos do Foral Manuelino de Cascais: 1514-2014” e “História(s) do(s) Mercado(s) de Cascais” (este último a editar em breve).

Conduzida pela Prof. Doutora Maria Fernanda Rollo, que nessa ocasião irá apresentar uma conferência sobre o tema, a sessão é também o momento escolhido para apresentar o projeto de descrição e digitalização integral da correspondência recebida pela Câmara Municipal de Cascais entre 1914 e 1918. A cargo do Arquivo Histórico Municipal de Cascais, o projeto coloca esta documentação à distância de um clique através do Arquivo Histórico Digital de Cascais, em <http://www.cm-cascais.pt/arquivohistoricodigital>. Posteriormente, esta documentação muito relevante para o estudo da história local e nacional, será também disponibilizada através do Portal Português de Arquivos e da Europeia 1919-1918, fruto de uma parceria entre autarquia e o Instituto de História Contemporânea da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade Nova de Lisboa. 



## CRIA CASCAIS: INOVAÇÃO E CRIATIVIDADE


Está a chegar o CRIA Cascais, um programa promotor da criatividade e inovação que contempla a conferência-debate “Design Thinking & Inovação” e dois Creathon - Maratonas Criativas onde ao longo de três dias se poderá aprender a desenvolver processos criativos segundo os princípios do Design Thinking. Decorrendo entre os dias 21 e 29 de janeiro de 2015 o programa visa fomentar a economia criativa e a cultura de inovação, contribuindo para a criação de novos ou melhores serviços, produtos ou processos, com valor acrescentado para o concelho.

O CRIA Cascais é encarado pela Câmara Municipal como “uma oportunidade para estimular a inovação e o potencial criativo no território e na própria autarquia”. Além da formação em novas metodologias, pretende-se promover a criação de um “movimento coletivo mobilizador que projete Cascais como um polo de inovação e criatividade”. Ao mesmo tempo, o CRIA Cascais vem contribuir “para a qualidade de vida de quem vive ou passa pelo concelho”.

A conferência-debate será o

primeiro momento deste programa organizado pela Câmara Municipal de Cascais em parceria com a d.think, equipa brasileira com muitos anos de experiência em design thinking. A esta equipa irão juntar-se outros convidados para apresentar e debater experiências de design thinking e de inovação territorial.

Os dias que se seguem serão uma verdadeira maratona. Os “Creathon - Maratona Criativa”, são workshops criativos que irão proporcionar aos participantes a vivência de um ambiente colaborativo, no âmbito do qual poderão gerar ideias a partir da identificação de um problema real e testar soluções com vista à criação de um produto ou serviço inovador, centrado no utilizador. O primeiro Creathon será destinado ao público em geral - pessoas, empresas ou organizações de todas as áreas. O segundo destina-se a colaboradores do município. O acesso do público é limitado a 64 vagas e obriga a inscrição prévia (até 4 de Janeiro), sujeita a um processo de seleção.

Mais informação e inscrições brevemente em [www.cascais.pt](http://www.cascais.pt) 

## RENOVADO MERCADO DE CARCAVELOS INAUGURADO DIA 6 DE DEZEMBRO

Renovado e dotado de mais infraestruturas, o Mercado de Carcavelos é inaugurado no próximo dia 6 de dezembro. Representando um investimento municipal de 1.000.000 de euros, a intervenção permitiu também recuperar o edifício projetado há 52 anos por Jorge Segurado e criar uma praça urbana que será o palco ideal para a realização de eventos permanentes e temporários que envolvam a população, atraiam novos visitantes ao concelho e promovam a criatividade e o investimento.

O projeto integrou também a criação no mercado do laboratório de produção e loja da marca de gelados Santini, que ali

investiu 800.000 euros. Encarado como projeto-âncora, a instalação da marca de gelados de Cascais veio ao encontro dos objetivos da autarquia que, ao avançar com a obra reconheceu a “necessidade de requalificar toda a zona no extremo da freguesia, dinamizando o mercado e criando novos polos de atividade económica, projeto que mereceu o melhor acolhimento da comunidade e comerciantes”.

O próximo passo é a mudança da feira de levante das quintas-feiras que passará em breve a realizar-se junto ao edifício do mercado, reaproximando-se do centro da freguesia. 